

# Программа и материалы конференции



Восточный институт – Школа региональных и  
международных исследований  
Академический департамент английского языка

Первая всероссийская научная  
конференция с международным участием

Языковая и дискурсивная  
креативность человека говорящего:

**СОВРЕМЕННЫЙ МИР В ЯЗЫКАХ  
РОССИИ, ВОСТОКА И ЗАПАДА**

18-22 января 2022 г.

**Владивосток 2022**

Дальневосточный федеральный университет  
Восточный институт – Школа региональных и международных исследований  
Академический департамент английского языка

# **ЯЗЫКОВАЯ И ДИСКУРСИВНАЯ КРЕАТИВНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА ГОВОРЯЩЕГО**

## **Современный мир в языках России, Востока и Запада**

Первая Всероссийская научная конференция  
с международным участием

*Владивосток  
18–22 января 2022 г.*

Программа и материалы



© ФГАОУ ВО ДВФУ, 2022  
ISBN 978-5-7444-5194-3

УДК 8(082)

ББК 81я43

*Редакционная коллегия:*

О. В. Николаева (ответственный редактор),  
В. Б. Колычева, П. С. Минакова, О. К. Титова

**Языковая и дискурсивная креативность человека говорящего. Современный мир в языках России, Востока и Запада.** Первая Всероссийская научная конференция с международным участием, Владивосток, 18–22 января 2022 г. : программа и материалы / ДВФУ, ВИ – ШРМИ, Академический департамент английского языка ; редкол.: О. В. Николаева (отв. ред.), В. Б. Колычева, П. С. Минакова, О. К. Титова. – Владивосток : Издательство Дальневосточного федерального университета, 2022. – [98ч с.]. – ISBN 978-5-7444-5194-3. – DOI <https://doi.org/10.24866/7444-5194-3>. – URL: <https://www.dvfu.ru/science/publishing-activities/catalogue-of-books-fefu/>. – Дата публикации: 10.03.2022. – Текст. Изображение : электронные.

Доклады участников конференции освещают результаты исследований лингво-креативных техник в современных языках, их сопоставления, выявления общих закономерностей и уникальных особенностей.

Издание адресовано специалистам, студентам и аспирантам, занимающимся проблемами развития языков мира и внедрения научных разработок в образовательный процесс.

*Текстовое электронное издание*

Минимальные системные требования:

Веб-браузер Internet Explorer версии 6.0 или выше,  
Opera Версии 7.0 или выше, Google Chrome 3.0 или выше.

Компьютер с доступом к сети Интернет.

Минимальные требования к конфигурации и операционной системе компьютера определяются требованиями перечисленных выше программных продуктов.

Размещено на сайте 9.03.2022 г.

Объем 9,30 Мб

Дальневосточный федеральный университет  
690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10.

E-mail: [prudkoglyad.sa@dvfu.ru](mailto:prudkoglyad.sa@dvfu.ru)

Тел.: 8 (423) 226-54-43

© ФГАОУ ВО ДВФУ, 2022

# Содержание

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ.....	8
ПРОГРАММА ПЛЕНАРНЫХ И СЕКЦИОННЫХ ЗАСЕДАНИЙ.....	9
РАЗВЕРНУТАЯ ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ.....	13
ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ.....	21
<i>Алимурадов О.А.</i> УРОВНИ МАНИФЕСТАЦИИ ФЕНОМЕНА ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ КИНОТЕКСТЕ.....	21
<i>Андросова С.В.</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА ПИШУЩЕГО И ГОВОРЯЩЕГО.....	22
<i>Bergs A.</i> MAKE IT NEW! WHERE DO LINGUISTIC INNOVATIONS COME FROM?.....	23
<i>Вишнякова О.Д.</i> ЯЗЫКОВАЯ НОМИНАЦИЯ КАК ИСТОЧНИК ЛИНГВОКРЕАТИВНЫХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ В ДИСКУРСИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	24
<i>Иссерс О.С.</i> УДАЧИ И ГРИМАСЫ КРЕАТИВНОГО НЕЙМИНГА.....	25
<i>Николаева О.Н.</i> ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КРЕАТИВНОСТЬ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	26
<i>Оглезнева Е.А.</i> РУССКИЙ ЯЗЫК В НАРУЖНОЙ РЕКЛАМЕ ПРИГРАНИЧНОГО КИТАЯ: ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ.....	27
<i>Орлова Н.В.</i> ДИСКУРСИВНОЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ КАК ЛИНГВОКРЕАТИВНАЯ ТЕХНИКА.....	29
<i>Сергаева Ю.В.</i> «ВСЁ ЧУДЕСАТЕЕ И ЧУДЕСАТЕЕ»: О ТЕНДЕНЦИЯХ КРЕАТИВНОГО ИМЯНАРЕЧЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ И РУССКОЯЗЫЧНОМ СОЦИУМЕ.....	30
<i>Соколова О.В.</i> ГРАДУАЛЬНОСТЬ ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТИ В РАЗНЫХ ТИПАХ ДИСКУРСА.....	31
<i>Фещенко В.В.</i> К СЕРДЦУ ЯЗЫКА – ЧЕРЕЗ ДИСКУРС: О СПОСОБАХ ТРАНСФЕРА НЕОЛОГИЗМОВ.....	32
СЕКЦИОННЫЕ ДОКЛАДЫ.....	33
<i>Анисова А.А., Сергеева Е.И., Сафонова Е.С.</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТРАНСЛИТЕРАЦИИ ПРИ СОЗДАНИИ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В ЭРГОНИМАХ ГОРОДА ВЛАДИВОСТОКА.....	33
<i>Бай Сюэ</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ В РЕАЛИЗАЦИИ РИТОРИКИ ПАТРИОТИЗМА В ДИСКУРСЕ КИТАЙСКИХ МАСС-МЕДИА.....	34
<i>Белоглазова Е.В., Генидзе Н.К.</i> СТЕРЕОТИПНОЕ И ТВОРЧЕСКОЕ В ЗАГОЛОВКАХ ROSSICA: КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ.....	35
<i>Береза Е.В.</i> ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ СТРУКТУРНОЙ ЧАСТИЦЫ 的 DE В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	36
<i>Бондарева Е.В.</i> КАЛЬКИРОВАНИЕ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ КАК ФОРМА ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КРЕАТИВНОСТИ.....	37
<i>Бутенина Е.М.</i> АВТОБИОГРАФИЧЕСКАЯ ПРОЗА СОДЖОРНОВ КАК ДИСКУССИОННЫЙ МАТЕРИАЛ В КУРСЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	38
<i>Быкова К.И.</i> LINGUISTIC CREATIVITY AS A POWERFUL WEAPON IN POLITICAL MEDIA DISCOURSE.....	39

<i>Воробьева О.И.</i> ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ НА ПРИМЕРЕ РАБОТЫ СЕВЕРНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ, ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ .....	40
<i>Ворошинина М.В.</i> ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ В АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ .....	41
Гавриленко О.В. ЛИНГВОКРЕАТИВНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ХЭЛЛОУИНА В АНТРОПОНИМАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ТИТРОВ СПЕЦИАЛЬНЫХ ВЫПУСКОВ «СИМПСОНОВ») .....	42
<i>Грановская О.Л.</i> КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНЫЕ АСПЕКТЫ КРИЗИСА ИДЕНТИЧНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ ГОНКОНГА .....	43
<i>Григорьева Ю.С.</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ В ЭПОХУ ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИХ ПОЭТИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ.....	44
<i>Григорьева Ю.С., Масленникова Е.Ю.</i> КОНЦЕПТЫ KING И THRONE В КАРТИНЕ МИРА ЦИКЛА РОМАНОВ ДЖ. МАРТИНА «ПЕСНЬ ЛЬДА И ПЛАМЕНИ» .....	45
<i>Груздев А.А.</i> СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В МОЛОДЕЖНОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ ЮЖНЫХ КОРЕЙЦЕВ .....	46
<i>Гунько Ю.А.</i> ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА) .....	48
<i>Завьялова В.Л., Ишутина Ю.А.</i> ПОТЕНЦИАЛ ФОНЕТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ .....	49
<i>Иванкова Т.А., Бельская А.В.</i> АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КРЕАТИВНОСТИ В РУССКОЯЗЫЧНОЙ СТЕНДАП КОМЕДИИ.....	51
<i>Киселева М.С., Сафонова А.Ю.</i> ФЕНОМЕН ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В СОВРЕМЕННЫХ РУССКИХ МЕМАХ, ПОСВЯЩЁННЫХ ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА.....	52
<i>Коваль А.А.</i> ДИСКУРСИВНАЯ КРЕАТИВНОСТЬ КАК СПОСОБ КОНСТРУИРОВАНИЯ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ (НА ПРИМЕРЕ АМЕРИКАНСКИХ И ФРАНЦУЗСКИХ СМИ).....	53
<i>Колычева В.Б.</i> ИНВЕРСИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ .....	55
<i>Кохан И.Н.</i> ЭТНИЧЕСКИЕ ПАРЕМИИ КАК ЛИНГВОКРЕАТИВНЫЙ ПРИЕМ ВОЗДЕЙСТВИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ КИТАЯ .....	56
<i>Кульчицкая Л.В.</i> АНГЛИЙСКАЯ МЕТАФОРА НАСИЛИЯ КАК СПОСОБ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОЛЛЕКТИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ.....	57
<i>Ли Цзябао</i> СЕМАНТИЧЕСКОЕ КАЛЬКИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО ОТРАЖЕНИЯ ИНОКУЛЬТУРНОГО СОЗНАНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗОВ Б. ЮЛЬСКОГО).....	58
<i>Луначева Т.А.</i> ТРАНСЛИНГВАЛЬНАЯ ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ СОВРЕМЕННЫХ АМЕРИКАНСКИХ АВТОРОВ КИТАЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ .....	59
<i>Лысенкова Е.Л.</i> СВОБОДНЫЙ СТИХ КАК КРЕАТИВНАЯ ПОЭТИЧЕСКАЯ ФОРМА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Р. М. РИЛЬКЕ И Э. М. РЕМАРКА) .....	60
<i>Люй Цзинвэй</i> ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КИТАЙСКИХ ПОСЛОВИЦ В РОССИЙСКОМ МАСС-МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ.....	61
<i>Милянчук Н.С.</i> О НЕЙМИНГОВОМ ПОТЕНЦИАЛЕ ЛЕКСЕМЫ <i>КРАБ</i> .....	62

<i>Михайлюкова Н.В.</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ В РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ: ЛИНГВОЭКОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ .....	63
<i>Михеева И.В.</i> СТРАТЕГИЯ ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТИ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ЕЁ РЕАЛИЗАЦИИ В ДИСКУРСЕ ФРАНЦУЗСКОГО СЛЭМА (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ПЕСЕН «GRAND CORPS MALADE») .....	64
<i>Мусалитина Е.А.</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ В ДИСКУРСЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ВИДЕО БЛОГОВ КАК КРИТЕРИЙ УСПЕШНОЙ ЛИЧНОСТИ .....	66
<i>Мухаметова А.И.</i> ЯПОНОЯЗЫЧНЫЕ ВКРАПЛЕНИЯ В РОМАНАХ «MEMOIRS OF A GEISHA» И «GEISHA OF GION» КАК ВЕРБАЛИЗАТОРЫ АСИММЕТРИИ КАРТИН МИРА ЯПОНИИ И США .....	67
<i>Павлова Ю.А., Троценко Л.А.</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ ЗАГОЛОВКОВ В СМИ .....	68
<i>Пивоварова Е.В.</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ КАК ПРЕДПОСЫЛКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ – «ЛОЖНЫХ ДРУЗЕЙ» ПЕРЕВОДЧИКА В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ .....	69
<i>Подгорнова А.В.</i> СМЫСЛОСОДЕРЖАЩИЕ И НЕСМЫСЛОСОДЕРЖАЩИЕ АНТРОПОНИМНЫЕ ИМЕНОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ АДРЕСОВ НА ПРИМЕРЕ ТРЁХ ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ (АНГЛИЙСКОГО, ИСПАНСКОГО, РУССКОГО) .....	70
<i>Польшина Ю.А., Губченко А.П.</i> МЕМУАРЫ: К ПРОБЛЕМЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЖАНРА .....	71
ИДИОСТИЛЬ В ГАСТРОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ .....	72
<i>Польшина Ю.А., Сорокина В.А.</i> ТИПЫ ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ: ВАРИАТИВНОСТЬ ПЕРЕДАЧИ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ, РУССКОМ И ИСПАНСКОМ ЯЗЫКАХ .....	73
<i>Пустовойт Е.В.</i> ОСОБЕННОСТИ ПОЛИТИЧЕСКОГО СЛЕНГА В СОВРЕМЕННОЙ ЯПОНИИ .....	74
<i>Рассоха М.Н.</i> ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ПЕЙЗАЖЕ ГОРОДА .....	75
<i>Ребковец О.А.</i> ЯЗЫКОВЫЕ ИГРЫ ВОКРУГ ТОТАЛЬНОГО ДИКТАНТА .....	76
<i>Сбоев А.Н.</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ КИТАЕЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ- КОММУНИКАЦИИ .....	77
<i>Слонова Д.В.</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ SPANGLISH В ТЕКСТАХ ПЕСЕН СОВРЕМЕННЫХ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КРЕАТИВНОСТИ .....	78
<i>Соболева С.М.</i> ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫЕ ВАРИАНТЫ КАК ФАКТОР СОЦИАЛЬНОГО РАССЛОЕНИЯ .....	79
<i>Спаская А.С.</i> ДИСКУРСИВНАЯ КРЕАТИВНОСТЬ СМИ В КОНСТРУИРОВАНИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ DER TAGESSPIEGEL) .....	80
<i>Степанова А.С.</i> РАЗВИТИЕ ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ .....	81
<i>Терентьева Т.А., Чаринцева М.В.</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТЬ КАК СРЕДСТВО ИЗУЧЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА .....	83
<i>Тюрин П.М.</i> «ИТАК, НАЧАЛОСЬ»: ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ТЕКСТОВЫХ СКРЕП В ЛИНГВОКРЕАТИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ СЕТИ ИНТЕРНЕТ .....	85
<i>Усова С.В.</i> СТРАТЕГИИ И СРЕДСТВА АКТУАЛИЗАЦИИ ЦЕННОСТНОЙ СИСТЕМЫ США В РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РЕКЛАМЫ АВТОМОБИЛЯ) .....	86

<i>Фадеева И.А., Венедиктов И.О.</i> ПРАГМАТИКА КРЕАТИВНОГО РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ В СТАНДАРТИЗОВАННОЙ СИТУАЦИИ.....	87
<i>Фадеева И.А., Фадеева А.И.</i> НИКНЕЙМ ИГРОКА КАК ПОЛЕ КРЕАТИВНОСТИ .....	88
<i>Фасолько С.С.</i> РЕЧЕТВОРЧЕСТВО В ДИСКУРСЕ ЭЛИС МАНРО: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ .....	89
<i>Федченко Н.С.</i> МЕСТО И ГИРАНИЦЫ ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ .....	90
<i>Чердниченко О.А.</i> ПРЕДЛОЖНЫЕ И СОЮЗНЫЕ ФУНКЦИИ СЛУЖЕБНЫХ СЛОВ 因为 , 由于 , 为 , 为了 В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....	91
<i>Шереметьева Е.С., Крещеновская А.Ф.</i> ЯЗЫКОВАЯ ИГРА КАК ФОРМА ОБЩЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ ЛИЧНОЙ ПЕРЕПИСКИ В СОЦСЕТЯХ).....	92
<i>Шеховцова Т.А.</i> КОРЕЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ.....	93
<i>Шульга Д.П.</i> КИТАЙСКИЕ НАИМЕНОВАНИЯ ДЛЯ РОМАНО-ВИЗАНТИЙСКИХ АРТЕФАКТОВ И ФЕНОМЕНОВ: ОТ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ К СОВРЕМЕННОСТИ .....	94
<i>Шульгина Т.А.</i> ГЕНДЕРНЫЙ ФАКТОР И ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КРЕАТИВНОСТЬ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....	95
<i>Theodoridou E.</i> LINGUO-CULTURAL FEATURES OF ANIMAL PROVERBS AND ADAGES IN THE GREEK LANGUAGE .....	96

**Дальневосточный федеральный университет**  
**Восточный институт – Школа региональных и международных исследований**

Всероссийская научная конференция (с международным участием)  
***Языковая и дискурсивная креативность человека говорящего:  
Современный мир в языках России, Востока и Запада***

18–22 января 2022 г.

***Цель конференции:*** создание информационно-исследовательской и информационно-образовательной среды для глубокого анализа современных проблем и тенденций развития языков мира и внедрения научных разработок в образовательный процесс.

***Задачи:***

1) создание в ВИ – ШРМИ академической площадки для научного обмена результатами анализа лингвокреативных техник в современных языках, их сопоставления, выявления общих закономерностей и уникальных особенностей;

2) использование результатов новейших исследований в рамках тематики конференции для внедрения в образовательный процесс, включая иноязычное образование.

***Проблематика конференции:***

- креативные тенденции в культурах и языках современного мира;
- языковая и дискурсивная креативность;
- когнитивные аспекты лингвокреативности и речетворчества;
- прагматические аспекты лингвокреативности;
- дискурсивная креативность как прием социального конструирования;
- лингвокреативность в разных видах дискурса (медиа, рекламном, политическом, художественном и т.д.);
- лингвокреативность как способ репрезентации языковой личности;
- лингвистическая креативность в иноязычном образовании;
- сопоставление лингвокреативных техник в разных языках.



## ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

*Пустовойт Е.В.*, директор Восточного института – Школы региональных и международных исследований Дальневосточного федерального университета – Председатель

*Николаева О.В.*, д-р филол. наук, профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, заведующий кафедрой романо-германской филологии Дальневосточного федерального университета;

*Владимирова Д.А.*, канд. ист. наук, доцент, заведующий кафедрой Тихоокеанской Азии Дальневосточного федерального университета;

*Воронова Л.В.*, канд. пед. наук, доцент заведующий кафедрой русского языка как иностранного Дальневосточного федерального университета;

*Милянчук Н.С.*, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка и литературы Дальневосточного федерального университета;

*Сбоев А.Н.*, канд. филол. наук, заведующий кафедрой китаеведения Дальневосточного федерального университета;

*Гринцевич М.В.*, канд. полит. наук, директор Академического департамента английского языка Дальневосточного федерального университета;

*Кохан И.Н.*, канд. филол. наук, старший преподаватель Академического департамента английского языка Дальневосточного федерального университета;

*Колычева В.Б.*, канд. филол. наук, доцент Академического департамента английского языка Дальневосточного федерального университета;

*Минакова П.С.*, канд. пед. наук, доцент Академического департамента английского языка Дальневосточного федерального университета;

*Титова О.К.*, канд. филол. наук, доцент Академического департамента английского языка Дальневосточного федерального университета;

*Шереметьева З.В.*, канд. филол. наук, старший преподаватель Академического департамента английского языка Дальневосточного федерального университета;

*Быкова К.И.*, старший преподаватель Академического департамента английского языка Дальневосточного федерального университета;

*Ильинцева А.В.*, старший преподаватель Академического департамента английского языка Дальневосточного федерального университета;

*Коваленко А.С.*, ассистент Академического департамента английского языка Дальневосточного федерального университета.

В ходе общения в соцсетях участники часто используют мемы креолизованного типа. Этот феномен интернет-коммуникации также постоянно находится в центре внимания исследователей. В нашем докладе креолизованные мемы будут рассмотрены с точки зрения их вписанности в общее явление языковой игры, а также с точки зрения их роли в ситуации непосредственного общения.

## **КОРЕЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ**

*Шеховцова Татьяна Акимовна  
старший преподаватель кафедры  
межкультурных коммуникаций и переводоведения,  
Института иностранных языков ВГУЭС,  
Владивосток, Россия  
ytakim@mail.ru*

В данной статье рассматривается важность изучения этнических паремий как элементов, отражающих изменения в традициях, обычаях, культуре народа. Рассматривается функционирование корейских пословиц и поговорок в англоязычных СМИ. Определяется роль корейских СМИ как средства межкультурной коммуникации Кореи и остального мира.

Для достижения определенных коммуникативных задач в современной прессе наблюдается творческое использование паремий. Пословицы и поговорки, не утрачивая свой первоначальный смысл, часто выступают основой для новых фразеологических выражений, интерпретации общепринятых суждений. Использование пословичных выражений выступает в качестве особой формы речевого творчества. Этнические паремии нередко используются для дополнительного эмоционального окрашивания или оценки, в качестве убедительного и доступного инструмента влияния на широкие массы. Пословицы, вырванные из контекста, нередко требуют развернутого комментария для исключения искажения смысла. Для точного понимания фразеологического выражения необходимо исследовать этико-эстетические основы культуры страны.

В статье анализируются примеры из новостных статей Южной Кореи.

При отборе материала особое внимание уделялось пословицам, не имеющим эквивалентов в английском языке и отражающим историю и ценностные ориентиры страны.

В качестве примера можно привести выражение “a duck foot” – «утиная лапа», ставшее политическим термином, обозначающим нелегальный фонд, притворство, обман.

Фразеологизм возник на основе древней корейской пословицы:

“Someone who shows a duck’s foot after eating a chicken”.

Данная пословица используется для характеристики человека, который пытается обмануть других, делая что-то нестандартное, пытаясь избежать разоблачения во лжи. Пословица появилась во времена, когда утка была дешевле курицы в Корее.

В оригинальном источнике была приведена выдержка из доклада Национальной службы разведки о комментарии президента Вещательной корпорации Мунва о политическом деятеле Ли Хвечхене:

“Lee Hoi-chang brought out two duck feet (or 200 million won) right before he attended the meeting of Grand National Party’s district leaders”

Используя этот термин, автор выразил свою оценку действиям политика, обозначив неправомерность его поступка.

Именно креативное использование является основой функционирования корейских пословиц в массмедийном дискурсе.

## **КИТАЙСКИЕ НАИМЕНОВАНИЯ ДЛЯ РОМАНО-ВИЗАНТИЙСКИХ АРТЕФАКТОВ И ФЕНОМЕНОВ: ОТ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ К СОВРЕМЕННОСТИ**

*Шульга Даниил Петрович,  
канд. историч. наук,  
доцент кафедры международных отношений  
и гуманитарного сотрудничества  
Сибирского ин-та управления РАНХиГС  
СИУ РАНХиГС при Президенте РФ,  
Новосибирск, Россия  
alkaddafa@gmail.com*

В современном Китае всё большую популярность (как в массовой культуре, так и в науке) приобретают исследования, связанные с Великим Шёлковым путём. Нередко на экраны в КНР выходят сериалы, в которых рассказывается о любви китайского офицера из Приграничья к римлянке или о манихейских проповедниках. Вместе с тем, в отечественной науке мало иссле-